

联合国



安全理事会

正式记录

第三十六年

第 2279 次会议

1981 年 6 月 4 日

纽约

目次

页次

临时议程(S/Agenda/2279).....	1
悼念中华人民共和国名誉主席宋庆龄女士、厄瓜多尔共和国总统海梅·罗尔多斯·阿吉莱拉先生和孟加拉人民共和国总统齐亚·拉赫曼先生.....	1
向离任主席致谢.....	1
通过议程.....	2
塞浦路斯局势：	
秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/14490和Add.1).....	2
欢送主管政治和安全理事会事务的副秘书长米卡尔·西腾科先生.....	9

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/……)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照 1964 年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于 1965 年 1 月 1 日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第 2279 次会议

1981 年 6 月 4 日星期四下午 4 时在纽约举行

主席：**波菲里奥·努尼奥斯·莱多先生**
(墨西哥)

出席者有下列国家代表：中国、法国、德意志民主共和国、爱尔兰、日本、墨西哥、尼日尔、巴拿马、菲律宾、西班牙、突尼斯、乌干达、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

临时议程 (S/Agenda/2279)

1. 通过议程
2. 塞浦路斯局势：

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告(S/14490和Add.1)

下午 4 时 20 分会议开始。

悼念中华人民共和国名誉主席宋庆龄女士、厄瓜多尔共和国总统海梅·罗尔多斯·阿吉莱拉先生和孟加拉人民共和国总统齐亚·拉赫曼先生

1. **主席**：在会议开始时，我要代表安全理事会理事国，对中华人民共和国名誉主席的不幸逝世表示深切的悼念。她以彻底的献身精神和坚定的爱国主义精神，为自己的祖国服务了长达几代人的时间。

2. 国际社会还沉痛悼念厄瓜多尔共和国总统海梅·罗尔多斯·阿吉莱拉先生的不幸逝世。他体现了厄瓜多尔人民的民主意志，他的逝世使拉丁美洲国家，特别是我的祖国深感痛惜。

3. 惊悉孟加拉人民共和国总统齐亚·拉赫曼先生逝世，我们对此也深感悲痛。他是孟加拉国人民和欠发达国家的一个开明领导人。我们希望，孟加拉国体制的和平发展将使他的事业得以继续推进下去。

4. 我谨请中国、厄瓜多尔和孟加拉国代表向她们各自国家的政府和人民以及死者的家属转达安理会对此不损失的深切哀悼。

经主席提议，安理会成员为悼念宋庆龄女士、罗尔多斯总统和拉赫曼总统默哀一分钟。

5. **杨虎山先生(中国)**：主席先生，首先我以中国代表团的名义，衷心感谢你代表安全理事会就中华人民共和国名誉主席、全国人民代表大会常务委员会副委员长宋庆龄女士的逝世所表示的哀悼。宋庆龄女士追随伟大的革命家孙中山先生，把毕生精力献给了中华民族和中国人民的解放事业，她是中华人民共和国的缔造者之一。她为中国人民的革命事业和国家建设，为发展各国人民之间的友谊和保卫世界和平，作出了杰出的贡献。她的逝世是中国人民的巨大损失。

6. 中国代表团将向中国政府和人民以及宋庆龄女士的家属转达这次会议所表示的哀悼。

向离任主席致谢

7. **主席**：在继续进行会议事务之前，我想代表安理会理事国，向日本代表西堀正弘先生表示敬意，我们高度赞扬他在担任安理会主席时所做的工作。西堀正弘先生任安理会主席期间，工作效率无以伦比，树立了一个典范。他解决了 5 月份出现的所有问题，没有引起任何争议。他为自己赢得了一个外交家崇高

的个人声誉，为日本赢得了一个伟大、安定和独立国家的声誉。

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势：

秘书长关于联合国塞浦路斯行动的 报告 (S/14490和Add.1)

8. **主席：**我要通知安全理事会理事国，我收到了塞浦路斯、希腊和土耳其代表的来信，他们在信中要求被邀请参加对该议程项目的讨论。按照惯例，我提议，经安理会同意，根据《宪章》的有关规定和安理会暂行议事规则第37条邀请这些代表参加讨论，但没有表决权。

应主席邀请，马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯)、卡塔波季斯先生(希腊)和基尔贾先生(土耳其)在安理会议席就座。

9. **主席：**我想回顾一下，安理会成员曾在协商过程中同意：安理会将根据安理会暂行议事规则第39条向奈尔·阿塔莱先生发出邀请。如果没有人反对，我就认为安理会决定按照暂行议事规则第39条邀请阿塔莱先生。

就这样决定。

10. **主席：**我将在适当的时候请阿塔莱先生在安理会议席就座发言。

11. 安理会现在开始审议议程上的项目。安理会各理事国已经收到了秘书长关于1980年12月1日至1981年5月27日联合国塞浦路斯行动的报告。安理会各理事国还收到了载于文件S/14500的一项决议草案，这项草案是在主席主持进行的协商基础上拟订的。

12. 我的理解是安理会已准备就面前的决议草案进行表决了。如果没有人反对，我就将这个决议草案付诸表决。

进行举手表决。

决议草案以14票对零票获得通过〔成为第486(1981)号决议〕中国没有参加表决。

13. **主席：**秘书长想讲话，我现在请他发言。

14. **秘书长：**我已注意到安全理事会刚刚通过的决议，我要向安理会保证，我正在采取必要的步骤以实施这一决议。

15. 决议规定，联合国驻塞浦路斯维持和平部队在今后的六个月中继续沿停火线和在停火线之间的地区履行其重要义务和人道主义职责。虽然驻塞部队最近减员110人，但该部队仍完全可以执行其任务，对此我感到满意。

16. 决议还要求我继续执行我的斡旋任务。安理会成员可以从我1981年5月27日的报告中得知，这一任务正在积极执行。按照计划，两族间会谈将在7月初进入一个积极的阶段，各方均使我有理由相信，他们都准备为全面解决作出认真的努力。这将包括把领土和宪法各方面联系起来进行考虑。我的特别代表戈比先生上星期在纽约总部就怎样在下阶段会谈期间向各方提供援助，同我和协助我工作的官员进行了协商。我自己也和所有有关方面在适当的级别上保持着直接的私人联系，以期谈判提供便利条件。

17. 我还要提及4月22日采取的重大步骤。当时，戈比先生代表我宣布，已就设立下落不明人员委员会的职权范围达成协议。我很快将任命国际红十字会经双方同意为此目的而挑选的官员克劳德·比卢先生为该委员会的第三名委员。我希望该委员会立即开始工作，解决这个早就该解决的人道主义问题。

18. 最后，我要再次感谢我的特别代表戈比先生，感谢驻塞部队司令官格赖因德尔少将以及驻塞部队的官兵和文职人员。我还要再次感谢担负提供驻塞部队各特遣队重任的各国政府以及各捐款国，对这一重要的维持和平行动的支持。

19. **主席：**谢谢秘书长的发言。第一位发言人是塞浦路斯代表。我现在请他发言。

20. **马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯)：**主席先生

首先我要通过你和中国、厄瓜多尔以及孟加拉国代表，向已故的中国名誉主席，厄瓜多尔总统和孟加拉国总统的国家政府、人民以及死者家属，转达塞浦路斯政府和人民以及塞浦路斯代表团的深切哀悼。

21. 主席先生，我要最热烈地祝贺你担任安全理事会六月份主席。我们已有足够的机会看到了你的经验和才能并对之钦佩不已，我们相信，从这些经验和才能中可以看出你在主持这个非常重要的主要机构工作时将会显示出来的领导水平。但是，我们之所以高兴地看到你主持安理会工作，不仅仅是出于对你个人的尊敬，而且还因为我们非常钦佩你的伟大国家，它是国际领域许多崇高事业的先驱，是第三世界的一个领袖，并且是一个和塞浦路斯有非常亲密关系的国家。

22. 不过，我如果不祝贺安理会的离任主席、日本代表西堀正弘先生的话，那就太疏忽了。西堀正弘先生干练地处理了与安全理事会今天会议有关的先决问题。

23. 主席先生，我还要感谢你和本机构所有成员给我这个在安理会发言的机会。根据刚才通过的决议，并征得塞浦路斯共和国政府的同意，驻塞部队的任务期限再延长6个月，对此我们也表示赞赏。

24. 我们一年两次到安全理事会来开会，并且在安理会的会议上通过了上述决议。尽管这对于在塞浦路斯维持目前对话所必需的和平局势十分重要，但同时却说明联合国把《宪章》原则和国际法律和正义的强制性准则应用于一个弱小国家的能力是可悲的，因为上述原则和准则在这个国家里竟公然遭到违背。

25. 同时，这一情况对于数以千计的难民和流离失所的人来说又是一个令人大失所望的预兆，因为他们还是只能从非军事区的另一边眼巴巴地望着那可望而不可及的祖居家园，其中包括瓦罗沙的家园——这是根据1979年5月19日的十点协议〔S/13369，第51段〕优先考虑的事项。

26. 安全理事会再次表示支持正在进行的两族间会谈，我们都认为这是寻求解决塞浦路斯内部问题的现有的最佳方法。虽然去年12月我在安理会的发言中曾说，两族间会谈“最后很可能陷入艰苦的、旷日

持久的进程，因此我们必须有绝对的耐心和诚意，”然而我当时还补充说：“耐心也是有限度的”〔第2257次会议，第20段〕。

27. 六个月过去了，时间的确证明这段话是十分正确的，但是这个进程却没有取得任何实际成果，这使我们的耐心和善意几乎所剩无几了。因为概括起来可以这样说，虽然会谈仍在进行，但却没有产生任何成果；更重要的是，重开谈判九个月后，有关这个问题的一个重要方面，即领土方面，没有提出任何具体的建议。

28. 我们只能希望，许下的诺言将得到遵守，做出的宣言将被付诸行动，更重要的是要有必要的政治意愿；只有这样，两族间对话才能圆满结束；这种对话是安全理事会的决议指定的，也是提供了解决这个问题之基础的1977年2月12日和1979年5月19日的高级协议〔S/12323，第5段〕所规定的。因为——我们别搞错了——只有实施迄今所达成的各项协议，也只有朝着正确的方向采取进一步的积极步骤，我们才能希望解决塞浦路斯问题。

29. 现在我们都应该认识到，根据联合国的原则和决议，特别是根据人权领域的国际文件及现有协议来公正解决塞浦路斯问题，将有益于塞浦路斯各族和全体人民。因此，现在到了为我们国家的最高利益做出以下决定的历史关头：我们应当原谅并忘却以往的错误和不公正，集中精力取得为整个国家及其前途所应该取得的东西。

30. 我们希望，秘书长在其报告中提到的积极预言将会变成具体的建议，其中包括关于领土问题的建议，希望这些建议将于7月初提出；我们还希望能以取得的初步积极成果来庆祝目前一轮谈判的周年纪念，这样我们就有可能走上永久性解决的道路。

31. 但是，我要讲清楚，另一方所提出的那些建议不应该重申过去的立场来继续使既成事实合法化，也不应该破坏共和国的法律秩序，而应该是务实的、合理的，并且应该包括促成认真谈判的必要内容。

32. 另一问题——也许这是塞浦路斯问题最悲惨的一幕——是下落不明人员问题。在这方面我们已取得了有理由感到高兴的进展。由于我们在塞浦路斯

和其他地方的不断努力，使我们就建立一个调查机构以寻找并分析因塞浦路斯武装冲突而失踪的人员达成了协议。塞浦路斯希腊族人已任命了派往该调查机构的代表，并且双方都已赞同将由秘书长任命的代表。我们真诚希望，调查机构将立即开始工作，并象秘书长刚才说的那样尽早取得积极成果，以便减轻所有有关方面的痛苦。我要说，我们认为这一进展是一个好兆头——即使暂不去考虑其巨大的人道主义方面意义的话。我们希望，在为全面解决塞浦路斯问题所作出的努力方面，不久也会出现同样积极的进展。

33. 最后，我要重申我们对秘书长充满信心，再次衷心感谢秘书长执行塞浦路斯任务时所表现出来的忠诚、热情和才干。我们还要感谢在这里和在塞浦路斯协助秘书长工作的官员，他们是克特先生、佩雷斯·德奎利亚尔先生、戈比先生、谢里先生、皮克先生和施利特尔-席瓦尔先生，他们工作也很努力，为解决塞浦路斯问题作出了很大贡献。还要感谢驻塞部队的现任和前任司令官及全体官兵；同样，也要感谢为驻塞部队提供特遣队并承担其很大部分费用的国家。我们还要感谢那些为驻塞部队特别帐户捐款的国家。

34. 最后，我要特别感谢佩雷斯·德奎利亚尔先生，他刚刚辞去了主管政治事务副秘书长的职务。我要说，我们一直十分钦佩他的品质，钦佩他无论是作为秘书长特别代表，还是在纽约担任副秘书长，在执行一切任务中，尤其是在执行有关塞浦路斯任务中所表现的才能、关切和忠诚。塞浦路斯人民和政府，以及从一开始就对他寄予信任的我们所有人，将会铭记他所作出的重大贡献。

35. 最后，我想再次表示希望，我6个月后再来安理会时，将能对会谈提出积极的报告。我们准备朝着这个方向努力；但是这次另一方是否也愿意这样去做呢？还是想再次嘲弄谈判的进程呢？同时，我认为我有责任警告任何挑衅行为，例如土耳其喷气式战斗机1981年6月1日和2日一再侵犯塞浦路斯共和国领空。这些挑衅行为确实极大地危害了目前的对话。

36. **主席：**我请希腊代表发言。

37. **卡塔波季斯先生(希腊)：**首先，我要向中华人民共和国代表、厄瓜多尔代表和孟加拉国代表，表

示我国政府对中国名誉主席、厄瓜多尔总统和孟加拉国总统的逝世的深切哀悼。

38. **主席先生，**我要向你转达我们最热烈的祝贺，祝贺你担任六月份安全理事会主席的重要职务。我在你们美丽的国家担任过3年大使，在此期间我有机会领略了你作为杰出的政治家和知识分子的高贵品质。我坚信，在你的领导下，联合国的这一崇高机构将会卓有成效地执行其重要任务。我还想通过你感谢安理会成员允许我就议程项目上的问题表明我国政府的观点。

39. 安全理事会刚刚再次延长了驻塞部队的任务期限。这样做只能表明联合国承认了它在履行确保其会员国——特别是小国的独立和领土完整的使命方面是失败的。每过6个月，国际社会就要在塞浦路斯、黎巴嫩和被占领的阿拉伯领土以及世界的其他地方承认，它无力促使人们尊重《宪章》的原则，也没有能力迫使侵略者撤出他们靠违反国际法的最基本准则用武力占领的领土。

40. 关于塞浦路斯问题，过去的两年是充满希望的两年，但也是令人失望的两年。我之所以说“充满希望”，是因为1979年5月19日的协议〔S/13369，第51页〕给人一种印象，好象两族间旷日持久、却毫无结果的谈判终于要导致一项解决办法了，从而使这不幸岛国上的居民能够过上和平生活并使难民返回家园。我还说了“令人失望”，这是因为到目前为止，在这方面尚未得到任何成果。尽管秘书长和他的同事为此作出了值得赞扬的努力，全体塞浦路斯人当对此表示感谢，尽管维持和平部队的尽心尽责使侵略的受害者有了某种安全感，但对话尚未取得实际进展。现在谈判仍在进行，在这种时候企图把这种局面归罪于这一方或那一方是无用的。但是，自1974年侵略爆发以来已经过去7年了，外国部队仍然占领着塞浦路斯共和国40%的领土，仍有三分之一的人民背井离乡，这是无可辩驳的事实。

41. 两族间会谈已到了一个转折点。这些谈判再也不能无限期地延长下去了。应对目前塞浦路斯悲剧负责的一方有责任也有道义作出认真努力，以便和平公正地解决这个问题，我甚至可以说这样做也是符合

该方的政治利益的。毫无疑问，另一方是非常愿意响应这一努力的。

42. 反唇相讥虽然可使被指责的人得到某种满足，但从来无助于解决政治问题。令人遗憾的是，我们生活在这样一个时代：强权即公理的理论竟被视为当然。安全理事会的议程是罗列着几乎没完没了的问题清单，这些问题由于侵犯人民权利的那些人坚持顽固立场而无法得以解决。塞浦路斯问题就是一个典型的例子。但是，如果让对立双方，即两族，在没有外部因素干涉的情况下寻求令人满意的解决结果，那么这个问题是可以得到解决的，这是因为那些外部因素更感兴趣的是达到自己的目的，而不是塞浦路斯人的福利。要达成一项能维护塞浦路斯共和国的独立、统一、领土完整和不结盟的协议，这也许是最后一次机会了。如果由于那些造成目前危机的人没有政治远见而坐失这个良机，那就太叫人遗憾了。

43. **主席：**感谢希腊代表用我国的语言进行发言这一友好表示，并感谢他对我的过奖。

44. 下一位发言的是奈尔·阿塔莱先生，安理会根据暂行议事规则第39条已向他发出了邀请。现在，我请他在安理会议席就座并发言。

45. **阿塔莱先生：**主席先生，感谢你 and 安理会所有成员今天给我这个机会在安理会发言。

46. 还请允许我代表我国政府，并以我个人的名义感谢秘书长，感谢他的秘书处和现场工作人员，特别是厄克特先生、戈比先生、谢里先生、皮科先生和施里特尔-席尔瓦先生；感谢所有那些不遗余力地在谋求公正、持久地解决塞浦路斯问题的军事和文职人员。此外，我还应当感谢最近刚刚从秘书处离任的副秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生和任期已满的驻塞部队司令官詹姆斯·奎因少将。塞浦路斯土族将不会忘记他们在执行这项非常艰巨的任务中的杰出表现。并祝他们今后诸事顺心如意。

47. 我还要借此机会对驻塞部队新任司令官根瑟·格赖因德尔少将表示欢迎，并向他保证，在他未来执行的棘手任务中，我们将通力合作。

48. 安全理事会刚刚通过了关于把驻塞部队的

期限延至1981年12月15日的决议。决议序言部分第3段提到了“塞浦路斯政府”。为此我必须立即再次指出，这种提法既不公正，又令人误解。根据1960年条约^①建立的塞浦路斯合法政府是由两族共同组成的。塞浦路斯土族参加了各级政府。假如没有土族参加，也就不可能有什么合法政府了。但是，1963年12月，塞浦路斯希族领导人搞了一次推翻这个合法政府的政变，将塞浦路斯土族从两族组成的政府中赶了出去。我们现在正在进行的努力的目的就是通过两族间会谈重新建立一个代表两族的合法政府。因此，决议文本中将塞浦路斯希族政府称为所谓的塞浦路斯政府，这是我们从一开始就无法接受的。

49. 尽管如此，基布里斯土族联合邦政府同意延长驻塞部队的任务期限的决定，并指示我转达这一意见。但在安理会的会议上我已多次强调指出，驻塞部队的工作方式必须改变，而且它目前的任务也应作相应的改变。

50. 秘书长报告第13段所提及的局势可以理解为：列在1964年通过的驻塞部队最初任务规定中的职责与权力是，“作出最大努力防止战争再度发生，并在必要时，协助维持并恢复治安，恢复正常状态。”〔第186(1964)号决议〕。根据这一任务，驻塞部队在塞浦路斯北部没有什么合法的职责可行使，因此，如果该部队根据塞浦路斯的现实范围内它所担负的任务进行改编，应认为是恰当的。如果这样做了，只需该部队的30%的人员就足以控制停火线，并圆满地履行其任务。

51. 看到许多驻塞部队士兵在设立在北部的一些多余的岗位游来逛去必定会影响到部队自己的士气，而同时又花费了捐助国不必要的开支。必须尽早审查联塞部队在北部的任务，这样既有利于捐助国，也有利于基布里斯土族联合邦。

52. 此外，刚刚通过的这项决议要求秘书长派遣使团在两族谈判中进行斡旋，我国政府衷心欢迎并支持这一要求。我们将尽一切努力使秘书长的特派使团圆满成功。

53. 但是，关于去年8月恢复两族间会谈问题，决议序言部分的第5段和第2段未能确切反映谈判是在

什么基础上恢复的。已恢复的两族间对话继续根据1980年8月9日秘书长所致的开幕辞〔附件S/14100〕进行。秘书长的开幕辞概括了1977年2月12日达成的高级协议〔S/12323, 第5段〕, 1979年5月19日达成的十点协议〔S/13369, 第51段〕和其他重要因素。尽管我们本不想更改决议文本中这两段的措辞以使之符合实际情况, 但我们没有坚持这样做, 以避免在这个关键时刻造成僵局。

54. 现在我要讲到非常重要的一点。不知是有意还是无意, 某些人对这一点不以为然。我指的这一点就是平等原则。

55. 塞浦路斯问题是两个民族间的争端, 即塞浦路斯土族和塞浦路斯希族之间的争端。根据1960年建立的由两族共同组成的政府, 这两个民族在政治上是平等的。而且目前由驻塞浦路斯的秘书长代表亲自主持的两族间会谈是由两族代表在平等的基础上举行的。

56. 在这个平等原则问题上, 我们不能, 而且也丝毫不会让步。因此, 不论何时何地只要提到两族间谈判, 或是每个民族的各自地位, 就必须维护平等原则, 而且对各族的代表, 无论级别高低, 都必须根据这一原则一视同仁。

57. 我认为有必要澄清这个问题, 而且我相信安理会会注意这些事实的。

58. 主席先生, 你已注意到秘书长报告第59段中讲到, 1981年4月22日塞浦路斯双方——塞浦路斯土族和塞浦路斯希族——已就建立下落不明人员委员会的职权范围达成了协议。

59. 该委员会的基布里斯土族联合邦代表拉泰弗-博京先生就此问题作了如下发言:

“……基布里斯土族联合邦认为就这个密切关系到两个民族切身利益的人道主义问题达成协议是一个建设性的积极发展。

“1963年12月两族战争爆发以来, 塞浦路斯土族死伤人数很多, 而且他们不得不去面对众所周知的种种人道主义问题。此后, 下落不明人员问题给每个塞浦路斯土族居民都带来了极大悲

痛。联合国秘书长的报告对这些下落不明人员的情况件件记录在案。尽管如此, 塞浦路斯土族一方从未利用这一人道主义问题来达到政治目的。

“但是自1974年7月以来, 有人不顾塞浦路斯土族的利益, 试图利用一切机会在这个问题上捞取政治资本。甚至还要塞浦路斯土族为那些在1974年7月15日政变期间由于塞浦路斯希族居民内讧而失踪的人员负责。至于那次政变的动机, 已是众所周知的了。就这个问题向世界的报道是被歪曲了的, 是完全不符合事实的。

“塞浦路斯土族从一开始就主张用人道主义的方式解决这个问题, 以减轻两族下落不明人员家属的痛苦, 而且对一切不是出于捞取政治资本目的的倡议都善意地予以了支持。

“而且在最近几个月由联合国建议开始的接触中, 塞浦路斯土族一直坚持同一积极立场, 并为取得一个令人可以接受的结局做出了建设性的贡献。因此, 已决定建立一个三人委员会, 除了两族代表以外, 还有一名红十字国际委员会的官员参加。这个三人委员会将在协商一致的基础上履行职责。

“无疑, 能就建立这样一个委员会达成协议这一事实对于最终解决这一人道主义问题是个有利的成果, 而且对于继续两族间对话也是有利的。

“我们希望, 协议既已达成, 利用人道主义大做文章的做法也应彻底结束了。我们希望, 从人道主义和客观角度考虑问题成为该委员会工作中的唯一准则”。

60. 我还要借此机会欢迎委员会的第三名成员克劳德·比卢先生, 并向他保证, 本族一定和他合作共事。我相信他在人道主义领域的渊博知识一定会大大有助于该委员会的审议工作。

61. 最后, 我认为保证塞浦路斯获得持久和平的唯一途径就是建立两族、包括两个地区的联邦, 岛上每一族在不受另一族干预和阻碍的情况下管理自己

的内部事务。为此，我们已提交了我们的建议，供两族间会谈时讨论，建议中载入了关于塞浦路斯希族和土族双方平等这一点，因为组成的双方之间没有平等就不可能有联邦。

62. 我们塞浦路斯土族居民在盼望塞浦路斯黄金时代的到来。到那时，希土两族将和睦相处，作为平等伙伴共同管理国家大事。只有现在采取积极步骤，才能使土族和希族的子孙后代知道应在塞浦路斯平等相处，而两族间对话才是达到和平的唯一途径。

63. **主席**：下一位发言的是土耳其代表，现在我请他发言。

64. **基尔贾先生(土耳其)**：主席先生，首先我代表土耳其政府和人民赞同安全理事会通过你对中华人民共和国名誉主席、厄瓜多尔总统和孟加拉人民共和国总统的逝世向有关国家的政府和人民表示的哀悼。

65. 主席先生，安理会本次会议是在你就任六月份安理会主席这一职务不久召开的。因而我向你表示最衷心的祝贺，并祝你履行职务中诸事顺利。你的职务是异常艰巨和棘手的。墨西哥和土耳其两国之间历来保持着友好关系，因而请你放心，我们一定和你通力合作。我不能用西班牙语向你祝贺，在这一点上，而且也仅在这点上，希腊大使比我稍胜一筹。主席先生，对于议程上这一项目的审议，你历来是以客观和积极的态度进行领导的，这使我们钦佩不已。对此我们感到特别满意。

66. 在转到讨论的正题以前，我还想借此机会向詹姆斯·奎因少将表示由衷的感谢，他在担任联合国驻塞浦路斯部队司令时，做出了卓越的贡献。我们祝他今后诸事如意。我们还要欢迎新任司令官根瑟·格赖因德尔少将。我想再一次表示，我们一定在他执行职务时与他合作共事。

67. 我想安理会能够允许我再占用一点时间，特意向负责特别政治事务的副秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生致谢。他刚刚卸任联合国的职务，已被秘鲁政府召回就任要职。佩雷斯·德奎利亚尔先生才能出众，风度非凡，处事颇有人情味，而且具有灵活性。

多年来为了谋求解决塞浦路斯问题，他在联合国内各级职位上做出了极其卓越的贡献。他的贡献以及他个人对局势发展的影响将永远铭记在我们心中。我们感谢他，并祝他将来诸事顺利。

68. 我国代表团今天又不得不在安理会就塞浦路斯问题发言，这显然不是出于我们本意的。在1980年12月举行的安理会关于本议题的上一次会议上〔第2257次会议〕，我曾明确表示，在当前形势下在此讨论塞浦路斯问题对于通过目前进行的两族间谈判解决此问题不仅是不适宜的，而且实际上甚至是有害的。但是今天我们又在此做这种事倍功半的事了。因此我不想赘叙，而且尽量避免争论，即使对方是事出有因或者是自寻烦恼而激动无比。很遗憾，看来今天对方就是这种情况。

69. 首先我满意地注意到，两族间谈判仍在进行。我们认为这种会谈是谋求公正和持久解决塞浦路斯问题的唯一有效途径。的确，这些谈判次数没有象预计的那样多，这是经双方同意的，为的是使各族在自己地区内举行选举。但两族间对话没有因此受阻。

70. 另外使我们感到特别满意的一点是，经过一段长期穿梭外交之后，已经在解决下落不明人员这个微妙的人道主义问题上取得了重大进展。而且最终建立了负责研究这一问题的三人委员会。这主要应当归功于秘书长、他派往塞浦路斯的特别代表以及他在纽约和尼科西亚同事的不懈的努力。这同时也是双方坚定不移和持之以恒的结果。我们希望该委员会能迅速、有效地解决这一问题。解决这一敏感问题无疑能有助于根除一个不断造成紧张局势的根源，而正是这一根源恶化了塞浦路斯希、土两族间的关系。

71. 就有关下落不明人员问题达成的协议证明，耐心和持之以恒并不是永远徒劳无功的；只要双方真诚达成一项合情合理的协议，而且照顾到双方各自的需要和合理要求，那么达成协议是完全可能的；而且只要两族在平等地位上，在没有外来干涉的情况下认真进行谈判，是可以取得进展的。

72. 我们希望，这一协议预示着在谋求解决塞浦路斯问题过程中，将取得一系列积极的进展。我们

希望，在两族举行地区选举之后，以及选举之后两族很可能进行的改组过程中，双方能够在两族间谈判中取得实际进展。很明显，进展是要靠双方共同努力来取得的。各族在提出任何观点时都必须根据平等的原则，要考虑对方的特殊利益。在这方面我想指出，只有土族在谈判的某些方面表现出了灵活性。很明显，如果只希望一方做出让步，会谈是不可能取得任何进展的。只有双方都做出让步才能取得进展。如果采取一些不现实的立场，甚至有时在一些过去的协议上开倒车，也是不可能取得进展的。如果采取偏激的谩骂，或是空谈诡辩，那是绝不可能有任何进展的。

73. 关于两族间会谈问题，我们同意秘书长在载于文件 S/14490 的报告中所表达的关切。他可以相信，我们会全力支持他继续进行斡旋的使命。土耳其政府始终感谢秘书长为解决塞浦路斯问题所作出的不懈努力。今后，我们将一如既往地与合作。

74. 在对安理会刚刚通过的决议发表意见以前，我想先简单谈谈对秘书长报告的看法。我们对该报告的措辞有些异议，但我们对上一个报告的文本并没有不同意见。我们理解，这些不同意见可能是由于报告编写得太匆忙的缘故。尽管如此，我们觉得有一点还是应该讲一讲的，以便把它记在本次会议的记录上。塞浦路斯两族的平等问题，即塞浦路斯土族和希族的平等问题，在用来任命双方各自官员的头衔上没有反映出来。塞浦路斯希族的官员被误称为塞浦路斯政府的代表。无疑，报告中用“塞浦路斯政府”这一名称是令人误解的，因为这个名称所指的国家机构早在1963年12月底就在法律上和事实上都不存在了。土耳其对这个问题早就作过解释并提出过看法，我不想详谈。关于这一点我只想提一下我今年4月14日写给秘书长的信(S/14445)。有关正义问题，以及尊重国际条约和宪法条文问题，也就是谁该对这场危机负责的问题，已经有足够的材料可以说明问题了，因此我不想多说什么了。我只想根据安理会刚刚通过的决议对这一问题谈几点看法。

75. 象秘书长的报告一样，决议序言部分第3段提到了“塞浦路斯政府”，这种提法是完全不适宜的。我们对这一问题的立场安理会是清楚的。这一立

场仍然有效，没有改变。我们已在我刚刚提到的文件中再次阐明了我们的观点。因此我只想提请安理会各理事国注意：土耳其同意联合国在塞浦路斯进行维持和平的努力是以我们就所谓的“塞浦路斯政府”问题的立场作为先决条件的。

76. 对于刚刚通过的决议我想说的另一点看法是：土耳其对本决议案中提到的以前的联合国决议所持的保留意见和立场仍然有效、不变。

77. 在磋商过程中，我们曾提议在决议的第2段中提及1980年8月9日秘书长在开幕式上的讲话〔S/14100, 附件〕。我们之所以提出这种要求是因为我们觉得，决议的现有措辞决不能反映过去12个月来所出现的事实或事态发展。在安理会就这个问题举行的上一次会议上，我曾解释说，两族间谈判之所以能够得以恢复是由于秘书长1980年8月的讲话。这次讲话不仅提到了分别在1977年〔S/12323, 第5段〕和1979年〔S/13369, 第51段〕达成的两项高级协议，而且还提到了某些非常重要的实质因素，因此为恢复两族间会谈提供了合适的范围。我们明白，安理会纯粹出于实际考虑而希望维持决议的现有措辞，但我必须强调，我国政府将根据我刚刚阐明的几点意见来解释本决议的内容，特别是有关恢复两族间谈判的提法。

78. 决议执行部分将驻塞部队的任务期限又延长了6个月。刚才，基布里斯土族联合邦代表阿塔莱先生已通知安理会，基布里斯土族联合邦当局同意这一决定。我们这方也同意这一延期决定。但是应注意，阿塔莱先生象以往一样强调，必须修改1964年规定的联合国部队的任务，以使其符合塞浦路斯目前情况。我们也想指出，可以考虑对一些国家派驻的部队进行适当的削减，以此作为改变目前情况的一个步骤。

79. 在结束我的发言之前，我想衷心感谢秘书长以及他在尼科西亚和在纽约的同事，他们为谋求塞浦路斯问题的解决做出了不懈的努力。我们还要感谢为联合国驻塞浦路斯部队捐款的会员国，当然还要感谢驻扎在该岛上的驻塞部队的英勇官兵和文职人员。

80. **主席：**塞浦路斯代表要求准许行使答辩权，我请他发言。

81. **马夫罗马蒂斯先生(塞浦路斯)**：经安理会允许，我想简单地对土耳其代表所提及的塞浦路斯政府一事予以答辩，并想再次重申，这种发言似乎是完全不了解《联合国宪章》的规定，完全不了解联合国的惯例，安理会的暂行议事规则以及一般国际法。

82. 至于提到秘书长的开幕辞，我只想提一下1980年12月11日我对这样一个同样的发言所作的答辩〔第2257次会议，第65段〕，以及对此事我们在这里和在塞浦路斯所作的多次解释性发言。

83. **主席**：现在没有其他发言人了，安全理事会因而结束对议程上这一项目现阶段的审议。

欢送主管政治和安全理事会事务的 副秘书长米卡尔·西腾科先生

84. **主席**：在休会以前，我想向主管政治和安全理事会事务的副秘书长米卡尔·西腾科先生讲几句告别的话。我相信我可以代表安理会所有理事国向他表示衷心的感谢。他具有丰富的外交才干，待人非常热情友善，举止谦恭文雅。他在安理会的各方面工作中都不断做出了贡献。他就要离开秘书处了，但我要向他保证，将来不管在谈到本机构的工作还是谈起他本人时，我们都会想念他的。他给我们留下了不可磨灭的印象。我代表安理会对他本人、他的家庭、他的幸福以及他的祖国的繁荣昌盛表示我们最热诚的祝愿。

85. **勒普雷特先生(法国)**：主席先生，你希望这次会议不要太长。为此我想在下次会上再表示对你领导安理会本月份工作所感到的满意，以及对你的前任5月份主席西堀正弘先生的祝贺。我相信你不会为此而见怪吧。尽管如此，我还是要讲几句，以表示完全赞同你对米卡尔·西腾科先生的感谢。肺腑之言不必长，再者，我也不想占用安理会太多的时间。

86. 这次会议可能是主管政治和安全理事会事务的副秘书长西腾科先生参加的最后一次安理会的会议了。为此，作为安理会中资格最老的西方理事国，我要代表他们说几句话。我们对西腾科先生的离任是感到非常遗憾的。三年来，他一直在联合国这个重要的

部门工作，在这里提出和处理那些影响国际和平与安全的十分棘手的问题。从各方面讲他都不失为一位杰出的副秘书长。他为人谦虚，远见卓识，了解全局，并且时刻留意着安全理事会的舆论动向。他以丰富的外交资历领导安理会的各项工作，使我们敬佩不已。我为能向西腾科先生致谢而感荣幸，并感谢他为我们每一个人所做的一切。他总是那么谦恭，富有幽默感，充满热情的合作精神。我代表安理会中西方国家理事国，向他表示我们最良好的祝愿。祝他个人幸福，祝他在他的国家政府即将委任他的要职上诸事顺利。

87. **奥顿努先生(乌干达)**：主席先生，首先请允许我祝贺你担任安理会主席这一职务。我们相信以你特有的才干，以及我们共同具备的勤奋精神，你一定能胜任此职。我还要向在上个月领导安理会工作的日本西堀正弘先生致谢。

88. 我现在是在代表安理会不结盟理事国，就西腾科先生领导我们所做的工作向他表示感谢。大家都知道，他是一位卓越的国际公务人员。他才智过人，因此他能处理国际关系中错综复杂的问题，他能与来自世界各地、具有不同政治制度和不同文化的人打交道。他在工作中既表现出韧性，又表现出耐心，而这一点对于听取不同意见，求得一致意见是必不可少的。我们现在讨论的议题就是他这种才能的见证。而且他对国际和平与安全大业有一种献身精神。我们在安理会的任期只有两年，正是他帮助我们熟悉了安理会的规则与程序。

89. 他的离任的确是联合国的一个重大损失，但我们希望他将以另一种身份继续与我们相聚，使他的才能又有机会得以发挥。我们曾受益于他的卓见，我们祝他和他的家庭一切平安。

90. **弗洛林先生(德意志民主共和国)**：主席先生，欢迎你就任安理会本月份主席，我感到特别荣幸。你所代表的伟大国家与德意志民主共和国保持着友好关系。我要对你这位众所周知的《联合国宪章》的原则的卫士表示祝贺。自从墨西哥成为安理会理事国以来，我们有幸领略了你的外交才干。我深信，在你就任主席职务期间，一定能促使安理会的工作取得丰硕的成果。

91. 同时,请允许我提一下五月份安理会主席日本代表的工作。我特别高兴地回忆起,在那段时间里,德意志民主共和国国家元首对他的国家进行了正式访问。

92. 我代表德意志民主共和国代表团表示,我完全赞同主席和各位同事对米卡尔·西腾科同志的赞扬。他就要卸任离开联合国了。他当然应该受到最高的赞扬。他丰富的外交资历推动了我们的工作。我们非常感激他所做的工作,并将永远以十分满意的心情回忆起我们在这里共同度过的岁月。我们还将永远记住他的夫人,她在纽约突然过早去世。我们对拥有象西腾科同志这样非凡外交家的国家表示祝贺。他为了和平,为了解决现存的问题,献身于国家与国家之间进行合作的原则。我们德意志民主共和国代表团成员衷心地向西腾科同志表示最良好的祝愿。

93. **杨虎山先生(中国)**:主席先生,首先我代表中国代表团热烈地祝贺你就任安理会本月份主席。我们相信,在你的得力领导下,安理会的工作将结出丰硕的成果。中国代表团向你保证,我们将与你全力合作。我们还要感谢日本代表上个月卓有成效地主持了安理会的工作。

94. 我想对主管政治和安全理事会事务的副秘书长米卡尔·西腾科先生讲几句话。在任职期间,他对安理会的工作尽心尽职,做出了贡献。在他即将离职之际,我代表中国代表团对他所做的贡献表示感谢。

95. **宫川涉先生(日本)**:主席先生,首先我谨代表我国代表团祝贺你就任安理会6月份主席,我们相信你将干练地领导安理会的工作。

96. 我国代表团也完全赞同对副秘书长西腾科所表示的诚挚感谢和赞扬,他在任职期间,兢兢业业,成绩累累。我们祝他身体健康,诸事顺利。

97. 最后,我想借此机会向你,主席先生,和其他发言者对西堀正弘先生所说的友好的话表示感谢。不巧西堀正弘先生目前暂时不在纽约。但是如果他在这里的话,我相信他会说,他所能做出的一点点成绩都应归功于安理会其他各位成员的友好及通力合作。

98. **特罗亚诺夫斯基先生(苏维埃社会主义共和**

国联盟):主席先生,首先我要借此机会热诚地祝贺你担任安全理事会主席这一要职。能够欢迎墨西哥的代表就任这一要职,我们感到无比高兴,因为多年来苏联和墨西哥一直保持着友好关系。最近在莫斯科举行的苏联外交部长与墨西哥外交部长的会谈中,双方都表示要致力于进一步扩大和加深两国间的传统友好关系。主席先生,我们已多次有幸领略到你的外交才干,因而我们相信,由你来履行主席的各项重要职务一定会使安理会的工作取得卓有成效的结果。

99. 此外还请允许我对你的前任、安理会5月份主席、日本代表西堀正弘先生在5月份领导了安理会的工作表示感谢。

100. 我们的同胞,主管政治和安全理事会事务的副秘书长米卡尔·德米特里耶维奇·西腾科就要离职回国了。苏联代表团完全赞同在今天会议上发言的代表对他的感谢。他在秘书处工作期间,工作干练,卓有成效。而且在保证政治与安全理事会事务部工作效率方面做出了很大贡献。

101. 西腾科先生具有丰富的外交经验,而且不论为官,还是其本人都具备可贵的品质。这些无疑促进了安全理事会各理事国代表团之间及他主管部门的工作人员之间建立一种认真合作的气氛。而这对寻求解决安理会所审议的有争论而又棘手的问题的办法绝非是个无关紧要的因素。

102. 苏联代表团祝愿我们高贵的朋友米卡尔·德米特里耶维奇·西腾科在他今后的外交工作中诸事顺利。他将继续致力于加强国际和平与合作的外交事业。我们祝他身体健康、快乐、幸福。

103. **主席**:最后,我请米卡尔·西腾科先生发言。

104. **西腾科先生(主管政治和安全理事会事务副秘书长)**:作为副秘书长在这个议席上发言是少有的情况。我想借此机会衷心地感谢主席先生,并通过你感谢安全理事会的所有成员,特别是那些对我讲了热情洋溢的话的成员。

105. 我们都知道,诸事都是有始有终的。我是3年前开始在联合国秘书处任职的,到今天我的任期

届满，因此，我不得不在此时向大家道别。在任职期间，我一直在努力为我们共同献身的事业做出我微薄的贡献，而且尽我之所能履行我的职务。

106. 在此简短发言中，我要对秘书长在我的工作中给予我的友谊、极为有效的合作和协助表示衷心的感谢。

107. 请允许我再一次感谢主席先生和安全理事会各位成员的友好合作与谅解，并祝你们在争取实现

联合国最崇高的目标——各国的国际和平与安全——的事业中一切如意。

下午 5 时 55 分散会。

注

①保证条约（联合国，条约汇编，第38卷，第5475号，第4页）；关于建立塞浦路斯共和国的条约（同上，第5476号，第10页）；以及希腊王国、土耳其共和国和塞浦路斯共和国的同盟条约（同上，第397卷，第5712号，第289页）。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
